

# Journals

No. 106

Wednesday, April 4, 2012

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 106

Le mercredi 4 avril 2012

14 heures

---

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Amendments to Annex I of the International Convention Against Doping in Sport, and Explanatory Memorandum, dated November 15, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-32.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie des Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, et Note explicative, en date du 15 novembre 2011. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-411-32.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations, and Explanatory Memorandum, dated February 22, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-33.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Amendement à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques, et Note explicative, en date du 22 février 2012. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-411-33.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Second Protocol amending the Convention between Canada and the Republic of Austria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Vienna on 9 December

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Deuxième protocole modifiant la Convention entre le Canada et la République d'Autriche tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

1976, as amended by the Protocol done at Vienna on 15 June 1999, and Explanatory Memorandum, dated March 9, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-34.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 57th Commonwealth Parliamentary Conference, held in London, United Kingdom, from July 21 to 28, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-53-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the International Parliamentary Conference on the Millennium Development Goals, held in London, United Kingdom, from November 28 to December 2, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-53-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Annual International Seminar of the CPA, held in Delhi, Republic of India, from November 19 to 24, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-53-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures, held in Louisville, Kentucky, from July 25 to 28, 2010. — Sessional Paper No. 8565-411-59-17.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 35th Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, held in Halifax, Nova Scotia, from July 10 to 12, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-18.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 21st Annual Summit of the Pacific NorthWest Economic Region, held in Portland, Oregon, from July 19 to 22, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-19.

faite à Vienne le 9 décembre 1976 et modifiée par le Protocole fait à Vienne le 15 juin 1999, et Note explicative, en date du 9 mars 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-34.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 57<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 21 au 28 juillet 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-53-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la Conférence parlementaire internationale sur les Objectifs du Millénaire pour le développement, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 28 novembre au 2 décembre 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-53-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au Séminaire international annuel de l'APC, tenu à Delhi (Inde) du 19 au 24 novembre 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-53-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif 2010 de la « National Conference of State Legislatures », tenu à Louisville (Kentucky) du 25 au 28 juillet 2010. — Document parlementaire n° 8565-411-59-17.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 35<sup>e</sup> Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, tenue à Halifax (Nouvelle-Écosse) du 10 au 12 juillet 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-18.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au 21<sup>e</sup> sommet annuel de la Région économique de la côte pacifique nord-ouest, tenu à Portland (Oregon) du 19 au 22 juillet 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-19.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Sixth Report of the Committee, "Chapter 3, Reserve Force Pension Plan — National Defence, of the 2011 Spring Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-411-78.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22, 32 and 34*) was tabled.

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-79.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28 to 30*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-80.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 50 and 51*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), Bill C-415, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), Bill C-416, An Act to proclaim Edison Arantes do Nascimento an honorary citizen of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hillier (Lethbridge), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0810);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning nuclear weapons (No. 411-0811);

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le sixième rapport du Comité, « Le chapitre 3, Le Régime de pension de la Force de réserve — Défense nationale, du Rapport du printemps 2011 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-411-78.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 22, 32 et 34*) est déposé.

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le neuvième rapport du Comité (projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfais à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-79.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 28 à 30*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-80.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 50 et 51*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M<sup>me</sup> Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), le projet de loi C-415, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (appels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Dubé (Chambly—Borduas), le projet de loi C-416, Loi proclamant Edison Arantes do Nascimento citoyen honoraire du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hillier (Lethbridge), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0810);

— par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), une au sujet des armes nucléaires (n° 411-0811);

— by Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), one concerning the pension system (No. 411-0812) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0813);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning health care services (No. 411-0814);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), three concerning Old Age Security benefits (Nos. 411-0815 to 411-0817);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning transportation (No. 411-0818);

— by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0819);

— by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning transportation (No. 411-0820);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning nuclear weapons (No. 411-0821), three concerning climate change (Nos. 411-0822, 411-0824 and 411-0825) and one concerning renewable energy sources (No. 411-0823);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning poverty (No. 411-0826) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-0827).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-433 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), — That this House approve in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means No. 7*)

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 180 — Vote n° 180)

YEAS: 150, NAYS: 132

Ablonczy	Adler
Albrecht	Alexander
Ambler	Ambrose
Ashfield	Aspin
Benoit	Bernier
Braid	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan
Chisu	Chong
Davidson	Dechert
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)

— par M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), une au sujet du régime de pensions (n° 411-0812) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0813);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet des services de santé (n° 411-0814);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), trois au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n°s 411-0815 à 411-0817);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du transport (n° 411-0818);

— par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0819);

— par M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic), une au sujet du transport (n° 411-0820);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet des armes nucléaires (n° 411-0821), trois au sujet des changements climatiques (n°s 411-0822, 411-0824 et 411-0825) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n° 411-0823);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la pauvreté (n° 411-0826) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0827).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-433 inscrite au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 7*)

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 150, CONTRE : 132

#### YEAS — POUR

Aglukkaq	Albas
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Anders	Anderson
Baird	Bateman
Block	Boughen
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Butt	Calandra
Carmichael	Carrie
Clarke	Daniel
Del Mastro	Devolin
Dykstra	Fantino

Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayas
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Leuzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oda	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty

Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriotte — 132

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), — That Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Schellenberger (Perth—Wellington), — Que le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 181 — Vote n° 181)

YEAS: 283, NAYS: 0

POUR : 283, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Angus	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Ayala
Baird	Bateman	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Benskin	Bernier
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Chicoine
Chisu	Chong	Choquette	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper

Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	O'Connor	Oda
Opitz	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclét	Penashue
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raït	Rajotte	Rathgeber	Ravnat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
St-Denis	Stanton	Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 283	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses) (former title: *An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses)*), as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, without amendment.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Hillyer (Lethbridge), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0828).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton), appuyée par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue) (ancien titre : *Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue)*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton), appuyée par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, sans amendement.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Hillyer (Lethbridge), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0828).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.